

The Language of Consultations

Experience at the Capuchin Health Clinic

In the beginning

- * Friends and family
- * Helpful others
- * Staff
- * Making Do

- * Graphic books
- * Online interpreting tools

- * Translation Agency!

Ideal Interpreter

- * Familiar/trusted – if not, discuss.
- * Translate v Interpret
- * Experienced/Mature
- * Non-judgemental
- * Not from Community
- * Double Time!

“Health care services that are respectful of and responsive to cultural and linguistic needs”

OMH

- * USA and UK
- * Characteristics – deprived
- * Less likely to access Primary Care
- * Less Preventive Care
- * Less Participation in Research
- * Disincentive for GPs to register

Free to User Interpreting Service

All Primary Care Providers

Evaluation

- * Increased number
- * Retention
- * Self-selected
- * Needs assessment

References

- * “Doctor–patient communication in primary care with an interpreter: Physician perceptions of professional and family interpreters”
Ellen Rosenberg, Yvan Leanza, Robbyn Seller
PECAugust 2007Volume 67, Issue 3, Pages 286–292
- * “The Impact of Medical Interpreter Services on the Quality of Health Care: A Systematic Review”
Glenn Flores
Med Care Res Rev June 2005 vol. 62 no. 3 255-299
- * “Developing a Research Agenda for Cultural Competence in Health Care,”
Fortier, J., & Bishop, D
OMH and AHRQ, 2002. 3
- * “Rural Hospitals and Spanish Speaking Patients with Limited English Proficiency,”
Bellinger JD et al.
South Carolina Rural Health Research Center, 2005.
- * “National Standards for Culturally and Linguistically Appropriate Services in Health Care”
Office of Minority Health (US) 2001
- * “Language barriers within primary care consultations: an increasing challengeneeding new solutions”
Shuangyu Li, David Pearson, Sarah Escott
Education for Primary Care (2010) 21: 385–91
- * NHS Commissioning (England)

DEAR JOHN AND ANGELA !
WE VERY MUCH ADMIRE HOW
EXPERENCED, CONSIDERATE, TENDER
AND LOVELY FOR TREAT OTHER PEOPLE .
YOU DO NOT DIFFERENTIATE BETWEEN
RACE, AGE, POOR, ILL OR HOMELESS .

YOU ARE TRUE KIND HEARTED PEOPLE.
IT DO TOUCH WATERLANDERS IN OUR EYES
YOUR PITY, YOUR IDEA AND HELP.
IN SOME LANDS BECOME PEOPLE WITHOUT
VIEW DEFINITIVE PUTED OR CLEAR OF, BUT
ONLY GOD KNOW IF SHE EVER HAVE WORTH,
LIKE IN THIS FANTASTICK REAL DEMOCRACY
IRELAND.

ACCIDENT MY WIFE MARIA HAVE BE
PARLIAMENT AGAINST THE GOVERMENT IN
OWN COUNTRY CARRY ACTION TAKED TO
SUCH IMMORAL MENTALITY, BUT THROUGH
IT SHE BECOMED SELF VICTIM.

BUT YOU GIVE ONESELF FOR THE
FELLOW-MANS LIKE JEZUS CHRISTUS
HE HAVE US LEARNED.
OUR HUMBLE BOW FOR YOUR INTERNAL
BEAUTY AND REAL CHARITY.
THANKFULL FOR ALL !

